

Translocating Theatre Histories

A symposium organized by the Reinhart Koselleck project

‘Global Theatre Histories’, LMU Munich

19-21 August, 2016

IBZ, Amalienstrasse 38, 80799 Munich

(programme subject to change)

Friday, 19 August

10-10:30

Welcome & Introduction

(Christopher B. Balme & Nic Leonhardt)

Symposium Part 1

10:30-11:30 **TERRITORIES**

Marlis Schweitzer (York University, Toronto)

Children at Sea: Traveling the Empire

Maria Helena Werneck (Federal University of Rio de Janeiro, Brazil)

Translocation and theatre: aesthetic and exploration tours of Rio de Janeiro between two centuries

- Respondent: Leo Cabranes-Grant (UC Santa Barbara, USA)

11:30-11:45

11:50-13:00 **LOCALITIES**

Marija Djokic (LMU Munich)

Translocation of Theatre Forms. Variety and Dance Theater from Munich to Belgrade.

Christopher B. Balme (LMU Munich)

Theatrical entrepôts: interconnecting locality

- Respondent: Rustom Bharucha (JNU, New Delhi, India)

13-14:30: Lunch Break

14:30-16:30: **SOUNDSCAPES**

Laurence Senelick (Tufts University, Boston)

Musical Theatre as a Paradigm of Translocation

Catherine Yeh

Mei Lanfang and Twentieth Century Peking Opera: Transcultural Exchanges

Rashna Nicholson

'Operā or Bhoperā?': The origins of the modern popular South Asian 'musical'.

- Respondent: meLê yamomo (University of Amsterdam/ LMU Munich)

16:30--16:50: Kaffeeklatsch

16:50-18:00: **CIRCULATION**

Anirban Ghosh

And then there were none: Indian magic and transculturalism in 19th century

Berenika Szymanski-Düll (LMU Munich)

Theatre and Multilingualism in the 19th Century

- Respondent: Gero Tögl (LMU Munich)

18:00 : **Welcome Reception at IBZ**

Saturday, 20 August

10-13:00

Editorial Advisory Board Meeting (closed meeting)

13-14:30

Lunch Break

SYMPOSIUM

14:30-14:45

Wrap-Up Day 1 (Khalid Amine)

14:45-16:15: **TRANSLOCATING THEATRE DATA: DIGITAL TOOLS**

Paul Arthur (Western Sidney University)

Theatre, Performance and the Digital

Doug Reside (New York Public Library, New York City)

Theatre Collections in the Digital Age

- Respondent: Catherine Cole (University of Washington)

16:15-16:45 Refreshments

16:45-17:30 **Translocating Theatre Data: Digital Tools**

Backstage Report Theatrescapes- Mapping Global Theatre Histories
(Gwendolin Lehnerer, Nic Leonhardt, Lisa-Frederike Seidler)

17:30-18:30 **Moving Forward**

The GTH Center, Future Perspectives
(Christopher B. Balme & Nic Leonhardt)

19:00 – 22:00 *GTH Sommerfest at IBZ*

Sunday, 21 August

10-10:15

Wrap Up Day 2 (Marija Djokic & Anirban Ghosh)

10:15-12:00 **RE-READINGS**

Khalid Amine (Abdelmalek Essaadi University, Tétouan, *Morocco*)

Double Critique and the Burden of Re-Writing Theatre History in the Postcolony
(*The case of the Maghreb*)

meLê yamomo

Translocating Sense and Sensibilities: Theatre as Kulturtechnik in British Colonial Southeast Asia

Tracy Davis (Northwestern University, Evanston)

Foreign Pests

- Respondent: Christopher B. Balme

12:00-12:30

Pétit Dejeuner

12:30-13:30

Final Discussion & Closing Statements

Farewell & Departure

**If you would like to attend the symposium,
please register before Monday, 15 August, at**

gero.toegl@lrz.uni-muenchen.de